

Bruksela, 26 marca 2019 r.  
(OR. en)

7196/19

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2019/0057 (NLE)

---

FRONT 98  
COWEB 42

#### **AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY**

---

Dotyczy: Umowa o statusie między Unią Europejską a Bośnią i Hercegowiną  
dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży  
Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Bośni i Hercegowiny

---

UMOWA O STATUSIE  
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ  
A BOŚNIĄ I HERCEGOWINĄ  
DOTYCZĄCA DZIAŁAŃ PROWADZONYCH  
PRZEZ EUROPEJSKĄ AGENCJĘ STRAŻY GRANICZNEJ I PRZYBRZEŻNEJ  
NA TERYTORIUM BOŚNI I HERCEGOWINY

UNIA EUROPEJSKA

oraz

BOŚNIA I HERCEGOWINA,

zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że mogą pojawić się sytuacje, w których Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (zwana dalej „Agencją”) koordynuje współpracę operacyjną między państwami członkowskimi Unii Europejskiej oraz Bośnią i Hercegowiną, w tym na terytorium Bośni i Hercegowiny,

MAJĄC NA UWADZE, że należy ustanowić ramy prawne w formie umowy o statusie w odniesieniu do sytuacji, w których członkowie zespołu Agencji będą dysponować uprawnieniami wykonawczymi na terytorium Bośni i Hercegowiny,

ZWAŻYWSZY, że wszystkie działania Agencji na terytorium Bośni i Hercegowiny powinny być prowadzone przy pełnym poszanowaniu praw podstawowych,

PODKREŚLAJĄC, że niniejsza Umowa nie ma wpływu na prawa, obowiązki i zakres odpowiedzialności Unii Europejskiej oraz Bośni i Hercegowiny wynikające z Umowy między Wspólnotą Europejską a Bośnią i Hercegowiną o readmisji osób przebywających nielegalnie<sup>1</sup>,

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NINIEJSZĄ UMOWĘ:

---

<sup>1</sup> Dz.U. UE L 334 z 19.12.2007, s. 66.

## ARTYKUŁ 1

### Zakres stosowania

1. Niniejsza Umowa obejmuje aspekty niezbędne do prowadzenia działań przez Agencję, które mogą mieć miejsce na terytorium Bośni i Hercegowiny i podczas których członkowie zespołu Agencji posiadają uprawnienia wykonawcze zgodnie z przepisami prawa Bośni i Hercegowiny.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium Bośni i Hercegowiny.
3. Niniejsza Umowa ani żadne działania zrealizowane w ramach jej wykonania przez Strony lub w ich imieniu, w tym tworzenie planów operacyjnych lub udział w operacjach transgranicznych, nie mają wpływu na status oraz wyznaczenie terytoriów, na mocy prawa międzynarodowego, państw członkowskich Unii Europejskiej oraz Bośni i Hercegowiny.

## ARTYKUŁ 2

### Definicje

Na użytek niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „działanie” oznacza wspólną operację, szybką interwencję na granicy lub operację powrotną;

- 2) „wspólna operacja” oznacza działanie mające na celu przeciwdziałanie nielegalnej imigracji lub przestępczości transgranicznej lub działanie mające na celu dostarczanie zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej na granicach Bośni i Hercegowiny sąsiadujących z państwem członkowskim, realizowane na terytorium Bośni i Hercegowiny;
- 3) „szybka interwencja na granicy” oznacza działanie mające na celu szybką reakcję w obliczu szczególnych i wyjątkowo trudnych wyzwań na granicach Bośni i Hercegowiny z sąsiadującym państwem członkowskim i prowadzone na terytorium Bośni i Hercegowiny przez określony czas;
- 4) „operacja powrotowa” oznacza operację koordynowaną przez Agencję, obejmującą wzmocnienie techniczne i operacyjne zapewnianie przez jedno lub większą liczbę państw członkowskich, w ramach której osoby powracają z jednego lub większej liczby państw członkowskich w trybie przymusowym lub dobrowolnie do Bośni i Hercegowiny, zgodnie z Umową między Wspólnotą Europejską a Bośnią i Hercegowiną o readmisji osób przebywających nielegalnie;
- 5) „kontrola graniczna” oznacza kontrolę osób przeprowadzaną na granicy wyłącznie w odpowiedzi na zamiar przekroczenia tej granicy lub na akt jej przekroczenia, bez względu na wszelkie inne okoliczności, obejmującą odprawę graniczną na przejściach granicznych i ochronę granicy między przejściami granicznymi;

- 6) „członek zespołu” oznacza pracownika Agencji lub członka zespołu straży granicznej uczestniczących państw członkowskich, w tym funkcjonariuszy straży granicznej oddelegowanych przez państwa członkowskie do Agencji w celu uczestniczenia w działaniu. Może to oznaczać również innych odpowiednich pracowników Agencji lub z uczestniczących państw członkowskich, których funkcje zostaną określone w planie operacyjnym. Pracowników miejscowych nie uznaje się za członków zespołu;
- 7) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;
- 8) „rodzime państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, którego funkcjonariusz straży granicznej lub inny odpowiedni członek personelu jest członkiem zespołu;
- 9) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej; możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy bądź jeden lub kilka szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość osoby fizycznej;
- 10) „uczestniczące państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, które uczestniczy w działaniu w Bośni i Hercegowinie przez zapewnienie wyposażenia technicznego, oddelegowanie do zespołu funkcjonariuszy straży granicznej i innego odpowiedniego personelu;

- 11) „Agencja” oznacza Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej, utworzoną na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004<sup>1</sup>.

### ARTYKUŁ 3

#### Plan operacyjny

1. W odniesieniu do każdej wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy Agencja sporządza plan operacyjny, działając w ścisłym porozumieniu z właściwymi organami Bośni i Hercegowiny. Plan operacyjny uzgodniony z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi graniczącymi z obszarem operacyjnym jest również przedmiotem uzgodnienia między Agencją a Strażą Graniczną Bośni i Hercegowiny (zwanej dalej „Strażą Graniczną”).

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r. ustanawiające Europejską Agencję Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Dz.U. UE L 349 z 25.11.2004, s. 1).

2. Plan operacyjny określa szczegółowo organizacyjne i proceduralne aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy, w tym opis i ocenę sytuacji, cele i zadania operacyjne koncepcję operacyjną, rodzaj wyposażenia technicznego, które ma zostać wykorzystane, plan realizacji, współpracę z innymi państwami trzecimi, innymi agencjami i organami Unii Europejskiej lub organizacjami międzynarodowymi, przepisy dotyczące praw podstawowych, w tym ochrony danych osobowych, koordynację, dowodzenie, kontrolę, komunikację i strukturę sprawozdawczości, ustalenia organizacyjne i logistykę, ocenę i finansowe aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.
3. Oceny wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy jest dokonywana wspólnie przez Straż Graniczną i Agencję.

#### ARTYKUŁ 4

##### Zadania i uprawnienia członków zespołu

1. Członkowie zespołu mają prawo do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień wykonawczych wymaganych do przeprowadzania kontroli granicznej i operacji powrotowych.
2. Członkowie działają z poszanowaniem przepisów ustawowych i wykonawczych Bośni i Hercegowiny.

3. Członkowie zespołu mogą wykonywać zadania i korzystać z uprawnień na terytorium Bośni i Hercegowiny wyłącznie na polecenie i - co do zasady - w obecności Straży Granicznej lub innego właściwego personelu Bośni i Hercegowiny, z wyjątkiem szczególnych okoliczności, które zostaną określone w planie operacyjnym. W stosownych przypadkach Straż Graniczna wydaje zespołowi polecenia zgodnie z planem operacyjnym. Straż Graniczna może upoważnić członków zespołu do działania w jej imieniu zgodnie z wyjątkami przewidzianymi w planie operacyjnym.

Za pośrednictwem swojego oficera koordynującego Agencja może przekazywać Straży Granicznej swoje spostrzeżenia na temat poleceń udzielonych zespołowi. W takim przypadku Straż Graniczna uwzględnia te spostrzeżenia i realizuje je w zakresie w jakim jest to możliwe.

4. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu noszą własne umundurowanie. Członkowie zespołu noszą również na swoim umundurowaniu widoczny identyfikator oraz niebieską opaskę z insygniami Unii Europejskiej i Agencji. Aby umożliwić krajowym organom Bośni i Hercegowiny ustalenie ich tożsamości, członkowie zespołu noszą przez cały czas dokument akredytacyjny, o którym mowa w art. 6.

5. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu mogą nosić broń służbową, amunicję i wyposażenie w zakresie, w jakim są do tego upoważnieni na mocy przepisów krajowych rodzimego państwa członkowskiego oraz Bośni i Hercegowiny. Przed rozmieszczeniem członków zespołu Straż Graniczna informuje Agencję o dopuszczalnych rodzajach broni służbowej, amunicji i wyposażenia i warunkach ich użycia. Agencja przekazuje wcześniej Straży Granicznej wykaz broni służbowej członków zespołu, a konkretnie informacje dotyczące rodzaju i numeru seryjnego broni oraz rodzaju i ilości amunicji.

6. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu są uprawnieni do użycia siły, w tym użycia broni służbowej, amunicji i wyposażenia, za zgodą rodzimego państwa członkowskiego oraz Straży Granicznej, w obecności funkcjonariuszy Straży Granicznej lub innego właściwego personelu Straży Granicznej i zgodnie z prawem krajowym Bośni i Hercegowiny. Straż Graniczna może upoważnić członków zespołu do użycia siły również bez obecności funkcjonariuszy Straży Granicznej lub innego właściwego personelu Bośni i Hercegowiny zgodnie z ust. 3.

7. Na wniosek członka zespołu Bośnia i Hercegowina może przekazać dane z krajowych baz danych, jeżeli jest to konieczne do osiągnięcia celów operacyjnych określonych w planie operacyjnym. Wykorzystanie tych danych odbywa się zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych i ustawą o ochronie informacji niejawnych Bośni i Hercegowiny.

## ARTYKUŁ 5

### Zawieszenie lub zakończenie działania

1. Dyrektor wykonawczy Agencji (zwany dalej „dyrektorem wykonawczym”) może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Straży Granicznej na piśmie, jeżeli Bośnia i Hercegowina nie przestrzega niniejszej Umowy lub planu operacyjnego, na przykład gdy polecenia wydawane zespołowi są niezgodne z planem operacyjnym. Dyrektor wykonawczy przedstawia Straży Granicznej powody takiego zawieszenia lub zakończenia działania.

2. Straż Graniczna może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Agencji na piśmie, jeżeli Agencja lub uczestniczące państwo członkowskie nie przestrzega niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Straż Graniczna przedstawia Agencji powody takiego zawieszenia lub zakończenia działania.
3. W szczególności dyrektor wykonawczy lub Straż Graniczna mogą zawiesić lub zakończyć działanie w przypadku naruszenia praw podstawowych, naruszenia zasady *non-refoulement* lub przepisów dotyczących ochrony danych.
4. Zakończenie działania nie ma wpływu na prawa ani obowiązki wynikające ze stosowania niniejszej Umowy lub planu operacyjnego powstałe przed takim zakończeniem.

## ARTYKUŁ 6

### Przywileje i immunitety członków zespołu

1. Dokumenty, korespondencja i mienie członków zespołu są nietykalne, z wyjątkiem sytuacji, przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na mocy ust. 7.
2. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji karnej Bośni i Hercegowiny w odniesieniu do czynności wykonanych w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas realizacji działań zgodnie z planem operacyjnym.

W przypadku zarzutu popełnienia przestępstwa przez członka zespołu dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowani w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu wszelkich oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego i właściwe organy Bośni i Hercegowiny, w trybie pilnym wydaje dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Agencja i rodzime państwo członkowskie, do czasu wydania dokumentu poświadczającego przez dyrektora wykonawczego, powstrzymają się od wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu przez właściwe organy Bośni i Hercegowiny przeciwko członkowi zespołu.

Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym, członek zespołu korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej Bośni i Hercegowiny w odniesieniu do tego czynu.

3. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Bośni i Hercegowiny w odniesieniu do działań podjętych przez nich w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Jeżeli w stosunku do członka zespołu wszczęte zostaje jakiekolwiek postępowanie cywilne lub administracyjne przed jakimkolwiek sądem Bośni i Hercegowiny, dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowani w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego oraz właściwe organy Bośni i Hercegowiny, w trybie pilnym przedkłada sądowi dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych, podczas działań prowadzonych zgodnie z planem operacyjnym.

Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym, członek zespołu korzysta z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Bośni i Hercegowiny w odniesieniu do czynów popełnionych w trakcie i do celów pełnienia obowiązków służbowych w ramach działań prowadzonych zgodnie z planem operacyjnym.

4. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej Bośni i Hercegowiny może zostać uchylony przez rodzime państwo członkowskie, stosownie do sytuacji. Uchylenie takie musi zawsze być jednoznacznie wyrażone.

5. Członkowie zespołu, którzy występują w charakterze świadków, mogą być zobowiązani przez właściwe organy Bośni i Hercegowiny, przy pełnym poszanowaniu postanowień ust. 2 i 3, do przedstawienia dowodów, zgodnie z prawem procesowym Bośni i Hercegowiny.

6. W przypadku szkody wyrządzonej przez członka zespołu w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym Bośnia i Hercegowina ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu z uczestniczącego państwa członkowskiego wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeśli przedmiotowy czyn został popełniony poza pełnieniem obowiązków służbowych, Bośnia i Hercegowina może zażądać, za pośrednictwem dyrektora wykonawczego, wypłacenia odszkodowania przez dane uczestniczące państwo członkowskie.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu będącego członkiem personelu Agencji wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub szkoda nie została wyrządzona w ramach wykonywania obowiązków służbowych, Bośnia i Hercegowina może zażądać wypłacenia odszkodowania przez Agencję.

Za wyrządzenie szkody na terytorium Bośni i Hercegowiny z powodu siły wyższej odpowiedzialności nie ponoszą ani Bośnia i Hercegowina, ani uczestniczące państwo członkowskie, ani Agencja.

7. W stosunku do członków zespołu nie mogą być podejmowane żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko nim postępowanie karne lub cywilne niemające związku z ich obowiązkami służbowymi wykonywanymi podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Mienie członków zespołu nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli dyrektor wykonawczy poświadczy, iż jest ono niezbędne członkom do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym członkowie zespołu nie podlegają ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

8. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji Bośni i Hercegowiny nie wyłącza ich spod jurysdykcji odpowiednich rodzimych państw członkowskich.
9. W zakresie usług świadczonych na rzecz Agencji członkowie zespołu podlegają zwolnieniom od przepisów dotyczących zabezpieczenia społecznego, które mogą obowiązywać w Bośni i Hercegowinie.
10. Członkowie zespołu są zwolnieni w Bośni i Hercegowinie z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia wypłacanych im przez Agencję lub rodzime państwa członkowskie, a także wszelkich innych dochodów pochodzących spoza Bośni i Hercegowiny.
11. Bośnia i Hercegowina, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, zezwala na przywóz przedmiotów przeznaczonych do osobistego użytku członków zespołu i w odniesieniu do takich przedmiotów udziela zwolnienia z wszelkich ceł, podatków oraz innych opłat i należności nakładanych na przywóz towarów, z wyjątkiem należności za przechowywanie, przewóz i podobne usługi. Bośnia i Hercegowina pozzwala także na wywóz takich przedmiotów.
12. Osobisty bagaż członków zespołu podlega kontroli tylko w przypadku uzasadnionego podejrzenia, że zawiera on przedmioty, które nie są przeznaczone do osobistego użytku członków zespołu, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony na podstawie przepisów Bośni i Hercegowiny lub które podlegają jej przepisom w zakresie kwarantanny. Kontrola takiego bagażu osobistego jest przeprowadzana jedynie w obecności zainteresowanego członka lub zainteresowanych członków zespołu lub upoważnionego przedstawiciela Agencji.

## ARTYKUŁ 7

### Dokument akredytacyjny

1. Agencja, we współpracy z Bośnią i Hercegowiną, wydaje każdemu członkowi zespołu dokument w języku urzędowym lub językach urzędowych Bośni i Hercegowiny oraz w języku urzędowym instytucji Unii Europejskiej, który umożliwia organom krajowym Bośni i Hercegowiny stwierdzenie ich tożsamości oraz stanowi dowód na to, że posiadacz dokumentu jest uprawniony do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień, o których mowa w art. 4 niniejszej Umowy oraz w planie operacyjnym. Dokument akredytacyjny zawiera następujące informacje dotyczące członka zespołu: imię, nazwisko i obywatelstwo; stopień służbowy lub nazwę stanowiska; aktualne zdjęcie w formacie cyfrowym oraz zadania na czas oddelegowania, na wykonywanie których udzielono zezwolenia. a także. Dokument akredytacyjny zawiera również daty jego wydania oraz wygaśnięcia.
2. Dokument akredytacyjny, w połączeniu z ważnym dokumentem podróży, umożliwia danemu członkowi zespołu wjazd i pobyt na terytorium Bośni i Hercegowiny bez konieczności posiadania wizy lub wcześniejszego zezwolenia.
3. Dokument akredytacyjny jest zwracany Agencji po zakończeniu działania.

## ARTYKUŁ 8

### Prawa podstawowe

1. Członkowie zespołu wykonują swoje zadania i korzystają ze swoich uprawnień przy pełnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, w tym prawa dostępu do procedur azylowych, godności człowieka, zakazu tortur i niehumanitarnego lub poniżającego traktowania, prawa do wolności, zasady *non-refoulement* i zakazu wydań zbiorowych, praw dziecka i prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego. Podczas wykonywania swoich zadań i uprawnień, nie mogą oni dyskryminować osób z żadnych powodów, w tym ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek, orientację seksualną lub tożsamość płciową. Wszelkie działania godzące w podstawowe prawa i wolności podjęte przez członków zespołu w ramach wykonywania ich zadań i korzystania z ich uprawnień muszą być proporcjonalne do celu takich działań i szanować istotę tych podstawowych praw i wolności.

2. Każda ze Stron musi posiadać mechanizm wnoszenia skarg służący do rozpatrywania zarzutów dotyczących naruszenia praw podstawowych przez jej personel w trakcie pełnienia obowiązków służbowych podczas działania wykonywanego na mocy niniejszej Umowy.

## ARTYKUŁ 9

### Przetwarzanie danych osobowych

1. Przetwarzanie danych osobowych przez członków zespołu ma miejsce wyłącznie wówczas, gdy jest to konieczne i współmierne do wdrażania niniejszej Umowy przez Bośnię i Hercegowinę, Agencję lub uczestniczące państwa członkowskie.
2. Przetwarzanie danych osobowych przez Bośnię i Hercegowinę podlega przepisom jej prawa krajowego.

3. Przetwarzanie danych osobowych do celów administracyjnych przez Agencję i uczestniczące państwo (państwa) członkowskie, w tym w przypadku przekazywania danych osobowych do Bośni i Hercegowiny, podlega przepisom rozporządzeń (UE) 2018/1725<sup>1</sup> oraz (UE) 2016/679<sup>2</sup>, dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680<sup>3</sup> oraz środkom przyjętym przez Agencję w celu stosowania rozporządzenia (UE) 2018/1725, o których mowa w art. 45 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1624<sup>4</sup>.

4. Jeżeli przetwarzanie danych obejmuje również przekazywanie danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja wskazują, w chwili przekazywania danych osobowych Bośni i Hercegowinie, wszelkie ograniczenia dostępu do tych danych lub korzystania z nich, ogólne lub szczegółowe, w tym w zakresie przekazywania, usuwania lub niszczenia. W przypadku zaistnienia konieczności wprowadzenia takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja odpowiednio informują o tym Bośnię i Hercegowinę.

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE<sup>1</sup> (Dz.U. UE L 295 z 21.11.2018, s. 39).

<sup>2</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1).

<sup>3</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 89).

<sup>4</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2016/1624 z dnia 14 września 2016 r. w sprawie Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej oraz zmieniające rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/399 i uchyłające rozporządzenie (WE) nr 863/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady, rozporządzenie Rady (WE) nr 2007/2004 i decyzję Rady 2005/267/WE (Dz.U. UE L 251 z 16.9.2016, s. 1).

5. Dane osobowe gromadzone do celów administracyjnych podczas realizacji działania mogą być przetwarzane przez Agencję, uczestniczące państwa członkowskie oraz Bośnię i Hercegowinę zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych.
6. Po zakończeniu każdego działania Agencja, uczestniczące państwa członkowskie oraz Bośnia i Hercegowina sporządzają wspólne sprawozdanie na temat stosowania ust. 1–5. Sprawozdanie to przekazywane jest właściwym organom Bośni i Hercegowiny, urzędnikowi ds. praw podstawowych Agencji oraz jej inspektorowi ochrony danych. Urzędnik ds. praw podstawowych Agencji oraz jej inspektor ochrony danych podlegają dyrektorowi wykonawczemu.

## ARTYKUŁ 10

### Rozstrzyganie sporów

1. Wszystkie kwestie sporne zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej Umowy są rozpatrywane wspólnie przez przedstawicieli Straży Granicznej oraz przedstawicieli Agencji, którzy konsultują się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z Bośnią i Hercegowiną.
2. W przypadku niemożności uprzedniego rozstrzygnięcia na podstawie ust. 1, spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy są rozpatrywane wyłącznie w drodze negocjacji między Bośnią i Hercegowiną a Komisją Europejską, która konsultuje się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z Bośnią i Hercegowiną.

## ARTYKUŁ 11

### Wejście w życie, okres obowiązywania, zawieszenie stosowania i rozwiązanie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu przez Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi; Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych w tych celach.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano ostatniego powiadomienia, o którym mowa w ust. 1.
3. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana lub jej stosowanie może zostać zawieszone w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron lub jednostronnie przez jedną ze Stron. W drugim z powyższych przypadków Strona pragnąca rozwiązać Umowę lub zawiesić jej stosowanie ma obowiązek poinformować o tym drugą ze Stron na piśmie. Wypowiedzenie lub zawieszenie stosowania staje się skuteczne pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano powiadomienia lub w którym Strony zawarły porozumienie w formie pisemnej.
4. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszym artykułem przesyła się, w przypadku Unii Europejskiej, do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, a w przypadku Bośni i Hercegowiny, do Ministerstwa Spraw Zagranicznych Bośni i Hercegowiny.

Sporządzono w w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, rumuńskim, węgierskim, włoskim, bośniackim i serbskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

W razie rozbieżności między autentycznymi wersjami językowymi wersja w języku angielskim jest rozstrzygająca.

Sporządzono w ... dnia ...

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Bośni i Hercegowiny

## WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ART. 2 UST. 2 I ART. 2 UST. 3

Strony przyjmują do wiadomości, że Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej może wspierać Bośnię i Hercegowinę w skutecznej kontroli jej granic z każdym państwem niebędącym państwem członkowskim Unii Europejskiej za pomocą innych środków niż w drodze oddelegowania zespołów Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej wyposażonych w uprawnienia wykonawcze, takie jak: budowanie zdolności, szkolenia, analiza ryzyka oraz oddelegowanie ekspertów bez uprawnień wykonawczych na przejścia graniczne.

---